

(ALMOST) COMPLETE TRANSLATION OF BAPTISM

(line by line. _ in document means our hyphen -)

1. On the 20 & 1 day of the month of September of the year of 1000 eight (hyphenated)
 2. - hundred & 80 & 4, in this church parish of Nossa Senho-
 3. ra das Neves of the place of Relva, council of the city of Ponta Del-
 4. gada of the island of Sao Miguel, diocese of Angra, I Augusto Carlos
 5. de Mello, parish messenger of this same church, baptized solemn-
 6. ly an individual of the sex masculine, to whom I gave the name of
 7. =Manuel= and that born in this freguesia at 8 hours of the
 8. morning of the day 8 of the referenced month and year, son legitimate se-
 9. cond of the name, of Manuel Ignacio, worker, native of
 10. freguesia of Sao Jose of the same city, & of Maria de Jesus, wea-
 11. ver, native of this of Nossa Senhora das Neves, where they were re-
 12. ceived (married), & where they are parishioners, living on the Rua de Baixo,
 13. grandson paternal of Ignacio Jose & of Jacintha Candida, and mater-
 14. nal of Estevao Jose da Costa & of Maria Ricarda. For godfa-
 15. ther, Jose da Costa Faria, worker, uncle maternal of the bap-
 16. ted, and godmother his wife (woman) Rosa Candida, of occupation do-
 17. mestic, *all parishioners of whom I know. And to be recorded and drawn up in
 duplicate it was finally presented and then being read and confirmed by the godparents
 who signed it with me.

The parish messenger Augusto Carlos de Mello

* I used "*Portuguese Genealogy Syllabus*" by Doug da Rocha Holmes to vaguely translated the remaining sentences.